

### المبادئ التوجيهية الصحية المنقحة المتعلقة بالسفر\*

تم إعداد هذه المبادئ التوجيهية الصحية المتعلقة بالسفر بالتشاور مع السلطات الصحية الإندونيسية، وتولي الاعتبار الواجب للتعاميم الصحية العامة الراهنة، وآخر تطورات حالات كوفيد-19 في مدينتي جاكرتا، وبالي. تفيد في ضمان السلامة الجماعية، وحسن سير عمل الجمعية العامة الـ144 للاتحاد البرلماني الدولي، واجتماعاتها ذات الصلة. إن امتثالكم للمبادئ التوجيهية منتظر من أجل التنفيذ الفعال للبروتوكولات الصحية.

\*بدءاً من 14 آذار/مارس 2022، سيتم رفع سياسة الحجر الصحي لدى الوصول إلى بالي. وبالتالي، لن يتم تنفيذ نظام الفقاعة (نظام دائرة العزل الطبي) في الجمعية العامة.

ويمكن تنزيل المعلومات الصحية المحدثة من خلال الرابط الوارد أدناه.

\* اعتباراً من 11 آذار/مارس 2022

مرفق رقم 1: [مذكرة المعلومات الصحية المرتبطة بكوفيد-19 المحدثة](#)





Inter-Parliamentary Union  
For democracy. For everyone.

# الجمعية العامة الـ144 للاتحاد البرلماني الدولي

نوسا دوا، إندونيسيا

20-24 آذار/مارس 2022

مرفق رقم 1

مذكرة المعلومات الصحية المرتبطة بكوفيد-19



10 آذار/مارس 2022

## مذكرة المعلومات الصحية المرتبطة بكوفيد-19

تم إعداد هذه المبادئ التوجيهية الصحية المتعلقة بالسفر بالتشاور مع السلطات الصحية الإندونيسية، وتولي الاعتبار الواجب للتعاميم الصحية العامة الراهنة، وآخر تطورات حالات كوفيد-19 في مدينتي جاكرتا، وبالي. تفيد في ضمان السلامة الجماعية، وحسن سير عمل الجمعية العامة الـ144 للاتحاد البرلماني الدولي، واجتماعاتها ذات الصلة. إن امتثالكم للمبادئ التوجيهية منتظر من أجل التنفيذ الفعال للبروتوكولات الصحية.

وبدءاً من 14 آذار/مارس 2022، سيتم رفع سياسة الحجر الصحي لدى الوصول إلى بالي. وبالتالي، لن يتم تنفيذ نظام الفقاعة (نظام دائرة العزل الطبي) في الجمعية العامة.

## استعدادات قبل المغادرة

- ينبغي على المشاركين تقديم دليل على التأمين يغطي جميع تكاليف الرعاية الصحية في حال وجود حالة كوفيد-19 مؤكدة تتطلب دخول المستشفى.
- ينبغي على المشاركين تسجيل شهادة لقاح كوفيد-19 سارية على الموقع التالي <https://vaksinln.dto.kemkes.go.id/> (مرفق رقم 1-أ) قبل المغادرة إلى إندونيسيا. ستكون معلومات التلقيح، مثل شهادة التلقيح مع تفاصيل حاملها، واللقاحات المعطاة، والمؤسسة التي أجرت التلقيح، وتاريخ التلقيح الكامل (إما جرعة واحدة أو جرعة مزدوجة من سلسلة أولية كاملة بحسب منصة اللقاح) مطلوبة كدليل على إجراء التلقيح الكامل قبل 14 يوماً على الأقل من الوصول.

- ينبغي على المشاركين إجراء اختبار بي سي آر قبل 48 ساعة من المغادرة وتقديم نتيجة الاختبار السلبية، عند الوصول إلى مطار دينباسار الدولي، بالي.
- تحميل تطبيق التتبع <sup>1</sup>PeduliLindungi والتسجيل باستخدام بطاقة التنبيه الصحية الإلكترونية (e-HAC). عند التحقق من شهادة اللقاح الخاصة بكم من خلال الرابط التالي <https://vaksinln.dto.kemkes.go.id/>، ستكون المعلومات المتعلقة بالتلقيح ونتائج اختبار كوفيد-19 متاحة على تطبيق PeduliLindungi.

## الوصول إلى إندونيسيا

ستبقى سياسة الحجر الصحي الإقليمية سارية المفعول في العاصمة جاكرتا خلال فترة عقد الجمعية العامة. وبالتالي، إن المشاركين مدعوون إلى أخذ رحلة طيران مباشرة من بالي عندما أمكن.

ويجب على المشاركين الذين يسافرون برحلة ترانزيت عبر جاكرتا أن يقوموا بإجراء اختبار تفاعل البوليميراز المتسلسل (بي سي آر) في مطار جاكرتا الدولي. امنحوا ثلاث ساعات انتظار كحد أدنى لرحلتكم الترانزيت بين رحلتكم لتحليل عينات اختبار تفاعل البوليميراز المتسلسل (بي سي آر). عند الانتظار لنتيجة اختبار تفاعل البوليميراز المتسلسل (بي سي آر)، يمكن للمشاركين الانتظار في غرفة الانتظار في المطار.

وأما من لديهم وقفات استراحة أطول وإذا يرغبون في البقاء في فندق على نفقتهم الخاصة، يمكنهم القيام بذلك، والانتظار لإصدار النتيجة في إحدى الفنادق المخصصة قبل مواصلة رحلتهم إلى بالي. تشمل الفنادق المخصصة فندق أنارا إيربورت **Anara Airport**، وفندق سويس-بيلهوتيل إيربورت جاكارتا **Swiss-Belhotel Airport Jakarta**، وفندق منتجع أف أم **FM7 Resort Hotel 7**. وستوفر اللجنة التنظيمية المضيئة النقل من الفنادق المخصصة إليها، ولن يسمح بخدمات النقل الخاصة لهذا الغرض. ولن يطلب أي اختبار تفاعل البوليميراز المتسلسل (بي سي آر) إضافي عندما يصل المشاركون إلى بالي.

وينبغي على المشاركين الذين يصلون مباشرة إلى بالي إجراء اختبار بي سي آر في مطار دينباسار الدولي وانتظار نتيجة الاختبار في القاعة المخصصة قبل أن تنقلهم اللجنة التنظيمية إلى فندقهم.

<sup>1</sup> ستتاح خدمة الواي فاي مجاناً في مطار جاكرتا الدولي ومطار دينباسار الدولي، وفي مكان انعقاد الجمعية العامة.



ويتحمل البرلمان المضيف تكاليف اختبار تفاعل البوليميراز المتسلسل (بي سي آر) عند الوصول إلى جاكرتا أو بالي.

ويمكن للمندوبين الذين يحتاجون إلى إجراء اختبار تفاعل البوليميراز المتسلسل (بي سي آر) للعودة إلى بلدهم الأم أن يشترطوا اختباراً على نفقتهم الخاصة. ينبغي أخذ المواعيد مسبقاً لإجراء اختبار تفاعل البوليميراز المتسلسل (بي سي آر) النهائي، إما في مركز الاختبار المخصص لكوفيد-19 أو في عيادة صحية محلية لتفادي التأخيرات في تقديم الخدمات. ستتوفر قائمة العيادات المتوفرة التي يمكنكم التواصل معها من خلال موظف الاستقبال في الفندق في الوقت المناسب.

### القواعد في مكان انعقاد الجمعية العامة والفعاليات الاجتماعية

- على مدار الفعالية بأكملها، ستُجرى اختبارات المستضد السريعة كل يوم لجميع المندوبين قبل دخول مكان انعقاد الجمعية العامة. وتتاح الاختبارات مجاناً في موقع الاختبار المخصص لكوفيد-19، وتصدر النتائج في خلال 15 دقيقة.
- تضاف الاختبارات ونتائج الاختبارات تلقائياً على تطبيق **PeduliLindungi** وترسل إلى رقم هاتف كل مندوب، أو عبر البريد الإلكتروني في حال لا يتوفر رقم هاتف. وسيتم تحميل النتائج أيضاً على الرقاقة الموجودة في شارة التعريف الخاصة بالمندوب المخصصة للجمعية العامة.
- ينبغي التقيد التام بالتباعد الاجتماعي في قاعات الاجتماعات كافة أثناء انعقاد الجمعية العامة. عند أخذ الكلمة، يطلب من المندوبين القيام بذلك من مقاعدكم.
- يجب ارتداء كمامة (تغطي الأنف والفم) في جميع الأوقات (باستثناء: عند تناول الطعام أو الشرب) في مبنى انعقاد الجمعية العامة، فضلاً عن وسائل النقل العام والمحطات وغيرها من الأماكن العامة المغلقة.
- لتفادي أوقات الانتظار والسماح ببدء المؤتمرات بسلاسة، يُطلب من المشاركين إجراء الاختبار الأول في اليوم السابق لبدء اجتماعاتهم. وستكون هناك أولوية لرؤساء البرلمانات.
- إذا كانت نتيجة الاختبار إيجابية، سيتخذ الفريق الطبي فوراً جميع التدابير الوقائية اللازمة ويكفل التحقق الفوري من الاختبار. وفي حال تم تأكيد النتيجة الإيجابية، سيتم عزل من تظهر عليهم عوارض خفيفة في فنادق الجمعية العامة، على نفقتهم الخاصة، وسيتم تحويل المندوبين الذين ثبتت إصابتهم بأعراض متوسطة



أو شديدة إلى مستشفى الإحالة للحصول على الرعاية الطبية المناسبة على نفقتهم الخاصة. ويتعين البقاء في الحجر الصحي لمدة 10 أيام بعد صدور نتيجة اختبار إيجابية.

### دخول مكان انعقاد الجمعية وموقع الاختبار المخصص لكوفيد-19

يرجى الذهاب إلى موقع الاختبار المخصص لكوفيد-19 في مركز بالي الدولي للمؤتمرات.

- يرجى التسجيل للاختبار والانتظار في قاعة الانتظار المخصصة لتتم دعوتكم. (قدمت الأمانة العامة للاتحاد البرلماني الدولي معلومات أساسية من نظام التسجيل الإلكتروني لتسريع العملية).
- سيستغرق إجراء الاختبار من 3 إلى 5 دقائق وستنتظرون في قاعة الانتظار المخصصة لمدة 15 دقيقة أخرى حتى تصدر النتائج.
- سيتوفر 24 موقع اختبار بما فيها مسار واحد مخصص لرؤساء البرلمانات/رؤساء الوفود البرلمانيين.
- سيتوفر في كل غرفة مكتب لنتائج الاختبار.
- عند صدور النتيجة سلبية، سيتم تحميل المعلومات على رقاقة شارة التعريف، وبالتالي يمكن للمندوب دخول الجمعية العامة.



## مركز الاختبار المخصص لكوفيد-19:

### مركز باي الدولي للمؤتمرات، نوسا دوا

#### للمشاركين المسجلين فقط

يقع مركز الاختبار في خيمة الاختبار الطبي خارج قاعة الجمعية العامة في مركز باي الدولي للمؤتمرات

ساعات عمل مركز الاختبار:

17:00-11:00	17.03.2022*
17:00-08:00	18.03.2022
17:00-08:00	19.03.2022
18:00-07:00	20.03.2022
18:00-07:00	21.03.2022
17:00-08:00	22.03.2022
17:00-08:00	23.03.2022
17:00-08:00	24.03.2022

\* ندعو بإلحاح جميع أعضاء الوفود إلى استخدام مرافق الاختبارات في اليوم السابق لبدء اجتماعاتهم لتفادي العراقيل والانتظار.

#### المفاتيح الستة (6) دائمة الاستحضار



أيدي  
أداوم على غسل اليدين  
بتكرار



أمتار  
أحافظ على مسافة متر  
ونصف على الأقل مع  
الأشخاص



أضع الكمامة  
أستخدمها بإحكام، بحيث تغطي  
الأنف والفم والذقن



ألزم بيتي  
عندما تظهر أعراض أو يتم  
تشخيص الكوفيد، أو عندما  
يكون لدي اتصال قريب أو  
أنتظر وصول نتائج  
تحليلات



أكثر تهوية  
أنشطة في الهواء الطلق  
والنوافذ مفتوحة



أقل اتصال وأحافظ على  
فضاء محدود وممتقر





Inter-Parliamentary Union  
For democracy. For everyone.

# الجمعية العامة الـ144 للاتحاد البرلماني الدولي

نوسا دوا، إندونيسيا

20-24 آذار/مارس 2022

مرفق رقم 1 - أ

رابط التحقق من شهادة التلقيح





أهلاً بكم في الموقع الإلكتروني للتحقق من التلقيح لغير الإندونيسيين

إن هذه الخدمة مخصصة للتحقق من بطاقات اللقاحات الصادرة من البلدان الأجنبية، التي ستستخدم لتيسير أنشطتكم في إندونيسيا عبر تطبيق PeduliLindungi.

ويرجى زيارة الموقع الإلكتروني لـ PeduliLindungi على الرابط التالي: [pedulilindungi.id](http://pedulilindungi.id) للحصول على المزيد من المعلومات حول التطبيق.

عنوان البريد الإلكتروني

بريدكم الإلكتروني

الرمز السري

رمزكم السري

تسجيل الدخول

ليس لديكم حساب؟ [يرجى التسجيل هنا](#)  
نسيتم الرمز السري؟ [يرجى ضبطه هنا](#)



# Health Information

Practical Information

## Revised Travel Health Guidelines\*

This Health Information Note has been prepared in consultation with the Indonesian health authorities and gives due consideration to the current public health circulars and latest situation regarding COVID-19 cases in the cities of Jakarta and Bali. It serves to ensure collective safety and the smooth running of the 144th IPU Assembly and its related meetings. Your compliance is expected for the effective implementation of the health protocols.

**As of 14 March 2022**, it will no longer be necessary to quarantine upon arrival in Bali. Consequently, **the Assembly bubble will not be implemented.**

The updated health information can be downloaded in the link below.

*\*as of 11 March 2022*

Attach File 1: Revised Health Protocol-e 100322 (pdf)

Attach File 2: Revised Health Protocol-f 100322 (pdf)



Inter-Parliamentary Union

For democracy. For everyone.

# 144th IPU Assembly

Nusa Dua, Indonesia  
20-24 March 2022



10 March 2022

## COVID-19 HEALTH INFORMATION NOTE

This Health Information Note has been prepared in consultation with the Indonesian health authorities and gives due consideration to the current public health circulars and latest situation regarding COVID-19 cases in the cities of Jakarta and Bali. It serves to ensure collective safety and the smooth running of the 144th IPU Assembly and its related meetings. Your compliance is expected for effective implementation of the health protocols.

As of 14 March 2022, it will no longer be necessary to quarantine upon arrival in Bali. Consequently, the Assembly bubble will not be implemented.

### Pre-departure preparations

- Participants are required to present proof of insurance that covers all health care costs in the case of a confirmed COVID-19 case requiring hospitalization.
- Participants must register a valid COVID-19 vaccine certificate at <http://vaksinln.dto.kemkes.go.id/> prior to departure to Indonesia. Information on the vaccination, such as vaccination certificate with details of the holder, vaccines administered, the institution that performed the vaccination, date of complete vaccination (either a single or a double dose of a complete primary series depending on the vaccine platform), will be required as proof that complete vaccination had taken place at a minimum 14 days prior to arrival.
- Participants must perform a COVID-19 PCR test 48 hours prior to departure and present a negative test result, upon arrival at the international airport of Denpasar, Bali.
- Install **PeduliLindungi** tracing application<sup>1</sup> and register with the electronic **Health Alert Card (e-HAC)**. Upon verifying your vaccine certificate through <http://vaksinln.dto.kemkes.go.id/>, information regarding your vaccination history and COVID-19 test results will be accessible on the PeduliLindungi app.

### Arriving in Indonesia

The regional quarantine policy in the capital city of Jakarta will remain in place throughout the Assembly period. Participants are therefore encouraged to take a direct flight to Bali whenever possible.

**Participants who fly with a connecting flight via Jakarta must take a PCR test at Jakarta international airport.** Allow a minimum connection time of 3 (three) hours between your flights for the PCR test sample to be processed. While waiting for the PCR test result, participants may remain in the dedicated airport holding room.

<sup>1</sup> Free Wi-Fi will be available at the international airports in Jakarta and Denpasar, as well as at the Assembly venue.

#IPU144

However, those with longer stopovers and who wish to stay at a hotel at their own expense may do so and wait for the result at one of the designated hotels before continuing their flight to Bali. The designated hotels include **Anara Airport Hotel, Swiss-Belhotel Airport Jakarta** and **FM7 Resort Hotel**. Transport to and from the designated hotels shall be provided by the host organizing committee and no private transport services are allowed for this purpose. No further PCR test is required when participants arrive in Bali.

**Participants who arrive directly in Bali must take a PCR test at the international airport of Denpasar** and wait for the result in the dedicated holding room before the host organizing committee transfer them to their hotel.

The cost of PCR tests upon arrival in either Jakarta or Bali shall be covered by the host parliament.

Delegates who need a PCR test to return to their home countries may purchase one at their own expense. Appointments should be made in advance for the final PCR test, either at the COVID-19 testing centre or with a local health clinic in order to avoid delays in service delivery. A list of available clinics, which you may contact through the hotel receptionist, will be provided in due course.

#### **RULES AT THE ASSEMBLY VENUE AND SOCIAL EVENTS**

- Throughout the entire event, **rapid antigen tests will be performed every day** on all delegates before entering the Assembly venue. Tests are available for free at the COVID-19 testing site, and results will be available within 15 minutes.
- **Tests and test results are automatically added to the PeduliLindungi App** and will be sent to each delegate's mobile number, or by email if no mobile number is available. The results will also be uploaded to the chip in the delegate's Assembly ID badge.
- **Social distancing must be strictly observed in all meeting rooms during the Assembly.** When taking the floor, delegates are invited to do so from their seats.
- **It is mandatory to wear a face mask (covering nose and mouth)** at all times (only exceptions: when eating or drinking) on the Assembly premises, as well as on public transport and in stations and other enclosed public spaces.
- To avoid waiting times and allow a smooth start to the conferences, **participants are invited to take their first test on the day before their meetings start.** There will be a priority lane for Speakers of Parliament.
- If a **test result is positive**, the medical team will immediately take all necessary precautionary measures and ensure a prompt verification of the test. If the positive result is confirmed, those with mild symptoms will be isolated in one of the Assembly hotels, at their own expense, while delegates with moderate or severe symptoms will be admitted to a referral hospital to receive proper medical care at their own expense. A 10-day quarantine period is currently required after a positive test result.

#### **ACCESSING THE ASSEMBLY VENUE AND COVID-19 TESTING SITE**

Proceed to the **COVID-19 testing site** on the grounds of the BICC.

- Register for the test and wait in the dedicated waiting room to be called. (the IPU Secretariat has provided basic information from the online registration system to speed up the process).
- The testing procedure will last between 3 and 5 minutes and another 15 minutes in a dedicated waiting room until results are ready.
- There will be 24 testing stations including one **dedicated lane for Speakers of Parliament / parliamentary heads of delegation.**

- Each waiting room will have a test result counter.
- Upon testing negative for the antigen test, the information will be uploaded to the chip on the ID badge, thus enabling the delegate to access the Assembly.

## TESTING CENTRE FOR COVID-19: BALI INTERNATIONAL CONVENTION CENTRE, NUSA DUA

***For registered participants only***

The **testing centre** is located in the medical testing tent outside the Assembly Hall of the BICC

### TESTING CENTRE OPENING HOURS:

17.03.2022*	11:00-17:00
18.03.2022	08:00-17:00
19.03.2022	08:00-17:00
20.03.2022	07:00-18:00
21.03.2022	07:00-18:00
22.03.2022	08:00-17:00
23.03.2022	08:00-17:00
24.03.2022	08:00-17:00

\* We urgently call upon all members of delegations to **use the testing facilities on the day before their meetings start** to avoid bottlenecks and waiting time.

### ALWAYS KEEP THESE 6 KEY POINTS IN MIND



**1 Mask**  
(use covering nose, mouth, and chin)



**2 Meters**  
(at least 1.5m between people)



**3 Hands**  
(frequent hand washing)



**4 Fewer contacts**  
and in a stable bubble



**5 More ventilation,**  
outdoor activities,  
and opened windows



**I stay at home** if I have symptoms or I have been diagnosed with COVID, if I am a close contact of a positive case, or awaiting for test results



## Welcome to The Non-Indonesia Vaccination Verification website.

This service is dedicated to verify foreign-issued, vaccination cards that will be used to accommodate your activities in Indonesia through your [PeduliLindungi](#) application.

Please visit the [PeduliLindungi](#) website at [pedulilindungi.id](https://pedulilindungi.id) for more information about the application.

**E-mail address**

**Password** Show

**Sign In**

Don't have an account? [Register here](#)

Forgot your password? [Reset here](#)